[Эдвард Олби](http://vkarp.com/2010/07/29/%D1%8D%D0%B4%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B4-%D0%BE%D0%BB%D0%B1%D0%B8-%D1%81%D0%BC%D0%B5%D1%80%D1%82%D1%8C-%D0%B1%D0%B5%D1%81%D1%81%D0%B8-%D1%81%D0%BC%D0%B8%D1%82/%22%20%5Co%20%22Permanent%20Link%3A%20%D0%AD%D0%B4%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B4%20%D0%9E%D0%BB%D0%B1%D0%B8.%20%D0%A1%D0%BC%D0%B5%D1%80%D1%82%D1%8C%20%D0%91%D0%B5%D1%81%D1%81%D0%B8%20%D0%A1%D0%BC%D0%B8%D1%82)

**[Смерть Бесси Смит](http://vkarp.com/2010/07/29/%D1%8D%D0%B4%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B4-%D0%BE%D0%BB%D0%B1%D0%B8-%D1%81%D0%BC%D0%B5%D1%80%D1%82%D1%8C-%D0%B1%D0%B5%D1%81%D1%81%D0%B8-%D1%81%D0%BC%D0%B8%D1%82/%22%20%5Co%20%22Permanent%20Link%3A%20%D0%AD%D0%B4%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B4%20%D0%9E%D0%BB%D0%B1%D0%B8.%20%D0%A1%D0%BC%D0%B5%D1%80%D1%82%D1%8C%20%D0%91%D0%B5%D1%81%D1%81%D0%B8%20%D0%A1%D0%BC%D0%B8%D1%82)**

*Пьеса в одном действии, восьми картинах*

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА**

**Берни**
негр, лет сорока. Очень худой.

**Джек**
очень темный негр, лет сорока пяти, грузный, говорит басом. Носит небольшие усики.

**Отец**
белый. Тощий, лысеющий, лет пятидесяти пяти.

**Медсестра**
белая, южанка. Цветущая хорошенькая брюнетка или рыжая. Шумная, громко хохочет. Двадцать шесть лет.

**Санитар**
светлокожий негр. Гладко выбрит, аккуратен, подтянут. Двадцать восемь лет.

**Вторая медсестра**
белая, южанка, белокурая, красотой не блещет. Тридцать лет.

**Врач**
белый, блондин, хорошо сложен, с приятным лицом. Тридцать лет.

*Перевод впервые опубликован в журнале «Иностранная литература» (№ 6, 1964 г.).*

Действие происходит днем и вечером 26 сентября 1937 года в городе Мемфисе, штат Теннесси, и его окрестностях. Что касается декораций, то, само собой, каждый театр волен найти свое собственное решение, поэтому изложенные ниже пожелания автора, которые могут быть небесполезны, являются лишь общей идеей — это то, что видит автор.
А «видит» автор следующее: середина сцены и авансцена отведены под приемный покой больницы, так как именно здесь развертывается большая часть действия. Прямо перед публикой, посреди сцены, — стол дежурной медсестры и стул. Направо — входная дверь, налево — дверь, ведущая внутрь больницы. Больше почти ничего, быть может, только скамья, один-два стула.
В глубине сцены, быть может, наискосок — приподнятая платформа, на разных частях которой происходит действие других картин — опять-таки с минимальным количеством вещей. И все это на фоне широкого, во всю сцену, задника, изображающего небо, которое меняется в каждой картине: в нем то жаркая синева, то закат, яркий, красно-оранжевый закат. Иногда он пылает во всю мощь, иногда это только отсветы заката.
При поднятии занавеса на сцене темно, а позади — синее, горячее небо. Звучит музыка, которая затихает, когда освещается сцена.
КАРТИНА ПЕРВАЯ

*Уголок бара. За столиком сидит Берни, перед ним бутылка пива и стакан. С бутылкой пива в руках нерешительно входит Джек, он не видит Берни.*

**Берни** (*узнав Джека, с приятным удивлением*). Эй!
**Джек**. А?..
**Берни**. Привет, Джек!
**Джек**. А?.. Что?.. (*Узнает его.*) Берни!
**Берни**. Ты как тут очутился? Иди сюда, присаживайся.
**Джек**. Ну ты подумай!..
**Берни**. Присаживайся, Джек.
**Джек**. Да… конечно… Ну ты подумай, надо же!.. (*Подходит к столику, садится.*) Здорово, Берни. Ух, ну и жарища! Как живешь, друг?
**Берни**. Лучше всех. Но как ты к нам попал?
**Джек**. Проездом, понимаешь, проездом.
**Берни**. Не сидится тебе на месте, да? Вот уж не ожидал, что ты вдруг войдешь в эту дверь, мир-то, оказывается, тесен.
**Джек**. Выходит, так.
**Берни**. Значит, не сидится тебе на месте? Куда ж ты едешь?
**Джек** (*чуть таинственно*). На Север.
**Берни** (*смеется*). На Север! Север-то большой, а?
**Джек**. Да… немаленький.
**Берни** (*после паузы, опять смеется*). А если поточнее, старик? Куда это на Север?
**Джек** (*скромно, но гордо*). В Нью-Йорк.
**Берни**. В Нью-Йорк?!
**Джек**. Угу, угу.
**Берни**. В Нью-Йорк, значит! Та-ак. Какие же у тебя дела в Нью-Йорке?
**Джек** (*так же скромно*). Да так… кое-что. А ты что поделываешь?
**Берни**. В Нью-Йорк, а? Скажи пожалуйста!
**Джек** (*явно сгорая от желания поделиться своей тайной*). Угу.
**Берни** (*понимая это*). Ну, брат, это здорово! Слушай, хочешь пива? Взять еще?
**Джек**. Да нет, пожалуй… не стоит… я…
**Берни** (*вставая*). Ясно, хочешь. Вот ведь какое пекло на улице, сейчас в самый раз пропустить холодненького.
**Джек** (*внезапно передумав*). А что в самом деле? Давай раздавим еще по бутылочке.
**Берни** (*достает долларовую бумажку*). Сейчас принесу. Так в Нью-Йорк, говоришь? Что же у тебя там за дела? А, Джек?
**Джек** (*посмеиваясь*). А вот такие дела, что ты, брат, ахнешь. Просто ахнешь!

*Свет гаснет, затем освещается другая площадка.*
КАРТИНА ВТОРАЯ

*Часть крытой веранды, довольно ветхая плетеная мебель. Отец Медсестры сидит в кресле, прислонив к ручке трость. Из дома несется громкая музыка — играет радиола.*

**Отец** (*музыка слишком громкая, он наконец не выдерживает, хватается за ручки кресла, кричит*). Прекрати! Прекрати! Прекрати!
**Медсестра** (*в доме*). Что? Что ты говоришь?
**Отец**. Пре-кра-ти!
**Медсестра** (*входит в белом больничном халате и шапочке*). Ничего не слышу. Что тебе?
**Отец**. Выключи! Выключи эту чертовщину!
**Медсестра**. Ну, знаешь, отец, ей-богу…
**Отец**. Выключи радиолу!
*Медсестра, пожав плечами, уходит в дом. Музыка прекращается.*
Черт бы их унес, эти негритянские пластинки! (*Кричит в дом.*) У меня голова трещит!
**Медсестра** (*входит*). Что?
**Отец**. Я говорю, у меня трещит голова, ты все время ставишь эту негритянскую мерзость, ты меня не знаю до чего доведешь! Заладила ставить пластинки одну за другой, у меня скоро барабанные перепонки лопнут… голова разламывается…
**Медсестра** (*устало*). Ты принял пилюли?
**Отец**. Нет!
**Медсестра**. Я сейчас принесу.
**Отец**. К чертовой матери!
**Медсестра** (*подчеркнуто терпеливо*). Хорошо, я не принесу пилюли.
**Отец** (*после паузы, тихо, но сварливо*). Ты все время ставишь эти пластинки, будь они трижды прокляты…
**Медсестра** (*с раздражением*). Прости, отец, я не знала, что у тебя болит голова.
**Отец**. Не смей говорить со мной таким тоном!
**Медсестра** (*так же*). А я никаким тоном не говорю.
**Отец**. Не спорь со мной!
**Медсестра**. Я и не спорю. И не собираюсь спорить, в такую жару да еще с тобой спорить! (*Пауза, затем спокойно.*) Неужели человек не имеет права поставить пластинку-другую…
**Отец**. Собачий вой! Вот что это такое — собачий вой!
**Медсестра** (*после паузы*). Насколько я понимаю, ты не отвезешь меня на работу. Насколько я понимаю, у тебя так болит голова, что нет никакой охоты везти меня в больницу.
**Отец**. Да. Никакой.
**Медсестра**. Я так и думала. И насколько я понимаю, ты мне не можешь дать машину, потому что она тебе самому понадобится.
**Отец**. Да.
**Медсестра**. Так я и полагала. Что же ты собираешься делать, отец? Сидеть весь день на веранде со своей головной болью и сторожить машину? Будешь сидеть и смотреть на нее весь день? Возьмешь дробовик и будешь следить, чтобы на нее не нагадили птицы?
**Отец**. Машина мне сегодня нужна.
**Медсестра**. О да, разумеется.
**Отец**. Я говорю, она мне сегодня самому нужна!
**Медсестра**. Да, слышу. Она тебе нужна самому.
**Отец**. Вот именно!
**Медсестра**. Не сомневаюсь. Ты опять поедешь в клуб к своим демократам и будешь допоздна толочь воду в ступе с кучкой бездельников! И пыжиться, стараясь доказать, что ты умный политик…
**Отец**. Ну, знаешь, хватит!
**Медсестра**. Ты будешь сидеть с этими лодырями… покуривать дорогие сигары, которые тебе не по карману, вернее, МНЕ не по карману… сигары той марки, что курит его честь мэр города Мемфиса… ты будешь сидеть и хвастаться закадычной дружбой с самим мэром и корчить из себя важную персону, а на самом деле ты просто…
**Отец**. Замолчи, ты!..
**Медсестра**. …ты просто подхалим, ты подлипала…
**Отец**. Молчать!
**Медсестра** (*скороговоркой*). Вот для чего тебе нужна машина, да, отец? А я должна трястись по такому пеклу в душном, вонючем автобусе!
**Отец**. Кому говорю, замолчи! (*Пауза.*) Не знаю, что я с тобой сделаю, если ты посмеешь порочить мою дружбу с мэром!
**Медсестра** (*презрительно*). Дружбу!
**Отец**. Да! Да! Дружбу!
**Медсестра**. А я вот знаю, что сделаю. Твой мэр, его честь, лежит у нас в больнице… Как только приеду — если доберусь живая в этом кошмарном автобусе, — я зайду к нему, передам от тебя привет и расспрошу его про эту вашу «дружбу», возьму да и спрошу…
**Отец**. Не смей его беспокоить, слышишь?
**Медсестра**. Ну почему же, я думаю, мэр будет в восторге, дочь его любимого друга…
**Отец**. Ты нарвешься на неприятности!
**Медсестра** (*издевательски*). О, почему же я нарвусь на неприятности, папочка?
**Отец**. Ты эту дурь лучше брось!
**Медсестра**. Ведь у вас такая необыкновенная дружба! Или нет, лучше так: ты довезешь меня на машине до больницы и заодно навестишь своего дорогого друга мэра. Это я здорово придумала, правда?
**Отец**. Убирайся! Вон отсюда!
**Медсестра** (*с тихой яростью*). Ты мне осточертел.
**Отец**. Что? Что такое?
**Медсестра** (*очень спокойно*). Я говорю: ты мне осточертел.
**Отец**. Ах так? Ах так? (*Хватает трость и колотит ею по полу, сначала сильно, со злостью, потом все слабее и наконец беспомощно и жалко.*)

*Медсестра спокойно наблюдает за ним.*

**Медсестра** (*нежным голосом*). Ну, все?
**Отец**. Уходи. Тебе пора на работу.
**Медсестра**. Сейчас, вот только принесу тебе пилюли.
**Отец** (*монотонно*). Я тебе сказал: к чертовой матери, не хочу.
**Медсестра**. А мне плевать, хочешь ты или не хочешь. Сейчас принесу.
**Отец**. Я, слава богу, не твой пациент.
**Медсестра**. Вот уж действительно слава богу.
**Отец**. Ты к своим пациентам относишься куда лучше, чем ко мне.
**Медсестра** (*устало*). У меня нет пациентов, отец, я не палатная сестра, может, ты наконец запомнишь это? Я работаю в приемном покое, ты же знаешь. Зачем же прикидываться, будто тебе это неизвестно?
**Отец**. Если б ты была… этой… как ее… палатной сестрой, ты бы относилась к своим пациентам гораздо лучше, чем ко мне.
**Медсестра**. Отец, я не пойму, ты что, болен или здоров? Ты… ты в самом деле несчастный инвалид или, как только я уйду, ты живо вскочишь с кресла и поедешь в клуб трепаться с кучкой лодырей? Выбирай что-нибудь одно, отец, нельзя же сразу быть и больным и здоровым.
**Отец**. Не твое дело.
**Медсестра**. Я тебе говорю, что так нельзя!
**Отец**. Не твое дело, слышишь?
**Медсестра** (*после паузы*). Ладно, я пошла на работу.
**Отец** (*насмешливо*). Что же ты не попросишь своего дружка отвезти тебя в больницу?
**Медсестра**. Оставь.
**Отец**. Пусть бы заехал за тобой да отвез!
**Медсестра**. Оставь, говорю!
**Отец**. Или ему интереснее привозить тебя домой по вечерам, когда темно и можно побаловаться в машине? Так, что ли? Почему ты не приведешь его сюда, чтобы я хоть посмотрел на него? Почему ты не приведешь его ко мне?
**Медсестра** (*со злостью*). Да потому что (*короткий жест — показывает на окружающую обстановку*)… мне не хочется, чтобы он все это…
**Отец**. Я же слышу, я по вечерам все слышу — как ты хихикаешь и возишься с ним в машине! Я все слышу!
**Медсестра** (*громко, стараясь перекричать его*). Я пошла, отец.
**Отец**. Ну и иди себе, иди, кто тебя держит!
**Медсестра**. Слушаюсь, папочка!
**Отец**. Валяй, валяй!
*Медсестра молча смотрит на него, поворачивается и уходит.*
И не смей возиться с ним всю ночь в машине, когда вернешься, слышишь? (*Пауза.*) Слышишь?

*Свет гаснет.*

КАРТИНА ТРЕТЬЯ

*Освещается пустая часть сцены. Входит Джек; говорит, обращаясь к кому-то за сценой, и смотрится в невидимое зеркало на невидимом туалетном столе. Картина идет под приглушенную, как бы издали доносящуюся музыку.*

**Джек**. Эй, Бесси! Вставай, пора уже… Эй, птичка! Подымай свою попку с кровати… Давай скорей, надо ехать дальше, а то начнет смеркаться… Я звонил в Нью-Йорк этой заразе, директору фирмы… Поговорил с ним как следует. Все сказал, что ты велела. Просыпайся, детка, пора уезжать из этой дыры, я должен доставить тебя в Мемфис до семи часов… а потом — тр-р-р! — рванем на Север! Прямиком в Нью-Йорк!.. Я этому стервецу так и сказал: «Послушайте, у вас нет исключительного права на Бесси Смит… ни у кого такого права нет. Бесси, черт вас дери, делает вам одолжение… Она вовсе НЕ ОБЯЗАНА петь для вас». Я сказал: «Бесси устала, ей неохота ехать в Нью-Йорк». А он мне: «Вы, пожалуйста, не вздумайте идти на попятный. Бесси сама мне обещала…» А я ему: «Ладно, не волнуйтесь… Бесси сказала, что согласна опять петь для вас… сможете выпустить сколько угодно новых пластинок… вы только не воображайте, что у вас есть исключительное право на запись — такого права ни у кого нет». (*Посмеиваясь.*) Я ему сказал, что ты свободна как птичка, радость моя. Как птичка-канареечка. (*Смотрит за сцену, качает головой.*) Да уж, хороша канареечка!.. Я ходил вниз расплатиться за номер. Только спустился — смотрю, один мой приятель… Ну, мы посидели в баре, немножко выпили, а он и спрашивает: «Что ты тут делаешь, как тебя занесло в эту паршивую гостиницу?» А я говорю: «Везу в своей тележке одну птичку. И везу ее на Север. Там, наверху, — говорю, — есть одна толстенькая дамочка, она сейчас отсыпается перед дорогой». Он и говорит: «У тебя всегда где-нибудь есть толстенькая дамочка». А я отвечаю: «У меня там наверху не просто дамочка, друг… Это — знаменитость, богатая леди, певица». Он смеется: «Кто же она такая?» Я говорю: «Угадай!» А он говорит: «Ну тебя, не могу я твои загадки отгадывать». Тут я ему и рассказал. Я, говорю, еду на машине с мисс Бесси Смит. У него глаза на лоб полезли. Как, говорит, неужели там наверху сама Бесси Смит? Не может быть! А я, не без гордости конечно, отвечаю: да, мол, сама Бесси Смит, мы с ней едем на Север. И вот он страшно хочет с тобой познакомиться, так что ты вылезай из постели и пойдем вниз. Я хочу показать тебя во всем блеске. И не то что хочу, а ДОЛЖЕН. Потому что он спросил: «А что случилось с Бесси Смит?» Как, говорю, что случилось? Ничего с Бесси не случилось, она спит наверху. А он говорит: «Нет, я хочу сказать, что она делала последние четыре-пять лет?» Было, говорит, время, когда ее имя гремело и в Чикаго, и в Нью-Йорке, и везде. Ее ведь просто на руках носили. Она еще поет или нет? ТЫ СЛЫШИШЬ, Бесси? Он спрашивает, поешь ты еще или нет! Я сказал… я сказал, что ты переутомилась… долго отдыхала. Тебя не забыли, детка моя, но люди спрашивают, что случилось. ТАК ЧТО ВСТАВАЙ! Сегодня двинемся на Север, а когда ты приедешь в Нью-Йорк, ты им покажешь, случилось что или нет. Бесси, милая, ты опять войдешь в славу… Я серьезно говорю — тебя опять ждет слава. А я должен доставить тебя в Нью-Йорк. Потому что это очень важное дело. Конечно, детка, ты свободна, как пташка, и я сказал сукину сыну директору, что он не имеет исключительного права на запись… но понимаешь, милая… он заинтересовался… а тебе за это нужно теперь хвататься. Нужно, дружочек мой, потому что, если ты сейчас что-то не сделаешь, люди перестанут спрашивать, где ты была последние четыре-пять лет… они вообще перестанут спрашивать о тебе! Ты слышишь меня? Я сказал там, внизу, что ты богата… но ведь это не так, Бесси. Уже не так, дорогая моя. Надо через силу тащиться в Нью-Йорк, и надо начинать все сначала. (*Умоляюще.*) Голубушка моя! Детка! Ты же знаешь, я тебе не лгу. Ну давай же, вставай! Спустимся в бар, выпьем пива… повидаемся с моим приятелем… а потом — в путь. Потому что становится поздно, дорогая… как бы не стало слишком поздно… (*Веселее.*) Ну, проснулась, пташка? (*Идет за кулисы.*) Живей, живей, Бесси!.. Вставай! Мы едем опять на Север!

*Свет гаснет. Музыка. По сцене разливаются огненные краски заката.*

**Голос Джека**. Ха-ха, спасибо, большое спасибо!
*Хлопает дверца машины. Зафыркал включенный мотор.*
Ну, все! Теперь едем!

*Слышно, как машина трогается с места и постепенно удаляется. Закат гаснет. Музыка затихает.*

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ

*Приемная в больнице. Медсестра сидит за письменным столом. Рядом стоит Санитар.*

**Санитар**. Мэр города Мемфиса! Я вошел в палату, гляжу — он, сам мэр! Лежит на животе, во рту сигара торчит, большущая сигара — незажженная… Он се сосет… листает бумаги какие-то, под грудь подушка подложена, чтобы удобнее было листать… Я вошел и говорю: «Добрый день, ваша честь». Он обернулся, посмотрел на меня и как крикнет: «Убирайся к черту, у меня болит зад!»
**Медсестра** (*хохочет*). Их честь должны держать зад на весу!
**Санитар**. Я и убрался. Мигом. И дверь прикрыл поскорее.
**Медсестра**. Мэр и его геморрой, теперь уже бывший геморрой, — это главный предмет забот и хлопот нашей больницы, ведь ее, эту больницу, построил мэр; он лежит у нас с забинтованным задом, и теперь вся городская власть находится в палате номер двести шесть… так что изволь быть любезным и почтительным. (*Смеется.*) А через две палаты от него лежит человек, он пришел сюда вчера вечером, когда тебя уже не было…. он прижимал руки к животу, чтобы кишки не вывалились наружу…
**Санитар**. Мне уже рассказали.
**Медсестра**. …и может, он выживет, а может, и нет — скорее всего, что не выживет… но мы хлопочем возле него куда меньше, чем возле его чести господина мэра. Вот как.
**Санитар** (*со смешком*). Мне нравится ваше презрение.
**Медсестра**. Что? Презрение тебе нравится? Что ты выдумал? Как это у тебя в голове все по-своему переворачивается!
**Санитар**. Понимаете, тут все дело в соотношении. Вы, конечно, не можете морально оправдывать то, что мэр со своим геморроем и этот несчастный…
**Медсестра**. «Морально оправдывать»! Нет, вы только послушайте, какой он образованный! И откуда ты берешь такие слова, мальчик? Что это вообще значит — «морально оправдывать», а? Говорить ты умеешь, но тебе еще многому надо поучиться. Да, это верно, стоит господину мэру икнуть, и того беднягу оставят одного подыхать, словно какого-нибудь негра… Даже если бы он лежал на операционном столе, они побросали бы его внутренности на пол и помчались бы к мэру, чтобы поднести спичку к его сигаре… Это все верно, ну и что? Не нами это заведено, не нами и кончится. Это жизнь. А ты не будь наивным младенцем.
**Санитар**. Я знаю… Знаю, что мэр — человек могущественный. Он и выглядит так внушительно… даже когда лежит кверху задом… Мне хотелось бы поговорить с ним.
**Медсестра**. Этого еще не хватало! Поговорить с мэром! О чем, скажи на милость?
**Санитар**. Я вам уже говорил. Я не намерен выносить судна и мыть пол в операционной до седых волос. Я… мне этого мало.
**Медсестра** (*покровительственно*). Ну еще бы.
**Санитар**. Ведь я говорил вам… Я хочу идти дальше. А эта работа…
**Медсестра** (*качает головой*). Знаешь… ты должен считать, что тебе сильно повезло, мальчик. Ну на что ты, глупый, надеешься? Думаешь, его честь господин мэр так заинтересуется твоей судьбой, что вскочит с больничной койки со своим забинтованным задом? И может, даже настрочит письмо президенту? А президент пришлет сюда свою супругу устраивать твою судьбу? Или ты рассчитываешь, что в каком-нибудь университете на Севере тебе немедленно преподнесут жирненькую стипендию? Ох, ни черта ты не понимаешь! Слушай, что я тебе скажу: благодари бога за то, что у тебя есть. Чего ты еще ждешь, спрашивается?
**Санитар**. Того, что было обещано. Больше ничего. Только того, что нам обещали.
**Медсестра**. Того, что обещали! Обещали! Хочешь, я тебе скажу, чего стоят эти обещания? Они так и останутся обещаниями, вот и все… неужели у тебя умишка не хватает понять это? Меня лично уже просто тошнит от обещаний!
**Санитар**. Есть люди, которые верят в нечто более существенное, чем обещания…
**Медсестра**. Что?
**Санитар** (*осторожно*). Я говорю, есть люди, которые верят не в обещания. Они верят в действия.
**Медсестра**. Во что? Как ты сказал?
**Санитар**. В дей… впрочем, это неважно.
**Медсестра** (*прищурившись*). Нет, почему же, продолжай. В действия? Это какие же действия? Что ты имеешь в виду?
**Санитар**. Ничего я не имею в виду… я только сказал, что…
**Медсестра**. Я слышала, что ты сказал. Я знаю, в чем тут дело. Тебе опять бог знает чего наговорил Великий Белый Доктор, этот высокий интересный блондин, которого ты просто обожаешь за то, что он такой свободомыслящий, да? Мой поклонник! (*Смеется.*) Мой белый рыцарь, который чинит здесь почтенных граждан и считает, что зря тратит время, потому что в Испании сейчас льется кровь. (*Передразнивая.*) Ах, там люди жертвуют жизнью! А он прокисает здесь! Вот что он тебе наговорил.
**Санитар**. Уверяю вас, я не это имел в виду… Я не обращаю внимания на… (*беспомощно*) на такие разговоры. Я делаю свое дело… И стараюсь…
**Медсестра** (*презрительно*). И стараешься ко всем подладиться, верно? Вот ты стоишь, киваешь своей курчавой башкой и на все, что бы я ни сказала, отвечаешь «да, мэм», а когда приходит он, вы забиваетесь в угол, и ты слушаешь его и поддакиваешь… ты заставляешь его говорить тебе про обещания и… и действия!.. Так вот я тебе прямо скажу: он в конце концов попадет в большую беду!.. И ты его толкаешь на это. так и знай!
**Санитар**. О, что вы! Я не…
**Медсестра** (*возмущенно*). Да, да! Все эти его разговоры! Действия! Я знаю, про что он говорит. Про тех красных, например, что весной затеяли здесь бунт да еще и поджог устроили. Вот о чем он любит толковать. А ты… а у тебя случайно никого не пришибли в той свалке?..
**Санитар** (*сдержанно*). Случайно моего родного дядю раздавил грузовик, битком набитый полицейскими…
**Медсестра**. …которых губернатору пришлось вызвать, потому что в городе начался бунт… и пожар вдобавок. Действия! Ничего себе действия! Скажи, ты на такие разговоры его вызываешь, когда отводишь в угол… и прикидываешься, будто тебе интересно? Смотри, голубчик, если ты свяжешься с этой компанией, то лучше…
**Санитар** (*быстро*). Я не связан ни с какой компанией… уверяю вас. Мне только нужно…
**Медсестра**. Я скажу, что тебе нужно. Я скажу, что тебе нужно, если ты не хочешь, чтобы тебя отсюда вытурили в шею… Тебе нужно заткнуть уши и поменьше раскрывать рот. Что это в самом деле за разговоры — эта работа тебе не подходит, ты хочешь чего-то большего! Делай, что тебе велят, ходи перед всеми по струнке, а по ночам (*смеется*)… по ночам, когда ты хозяин своего времени… можешь, если угодно, мазать отбеливающим креном и лицо, и руки, и шею!..
**Санитар**. Никогда я этого не делаю!
**Медсестра** (*громко хохочет*). Отбеливай, отбеливай, ночью ты волен вытворять с собой что угодно!
**Санитар** (*умоляюще*). Да никогда я этого не делаю!
**Медсестра**. Так я тебе и поверила! Ты… ты такой…
**Санитар**. Мне кажется, подобные разговоры…
**Медсестра**. …такой замысловатый! Ой, смотри, малый, будешь ты посмешищем, какого свет не видел! Да-да, шушукайся со своим доктором по углам, слушай его, поддакивай, но имей в виду, ты только выставишь себя на посмешище!.. Огромная черная толпа шагает по улицам, знамена в воздухе… огромная черная-черная толпа… и где-то в середке блистает белизной твоя высветленная рожа! (*Хохочет.*) Ох, не могу! Вот потеха-то!
**Санитар** (*жалобно*). Прошу вас, перестаньте!
**Медсестра**. Нет, ведь это лопнуть со смеху!
**Санитар**. Пожалуйста, не смейтесь надо мной… Я не дал вам никакого повода…
**Медсестра**. Ой, не могу!.. Извини, пожалуйста! Извини!
**Санитар**. Мне кажется, я не дал вам повода…
**Медсестра**. Ты так думаешь?
**Санитар**. Да.
**Медсестра**. Ну что ж… ты настоящий джентльмен… вежливый… почтительный… и такой подлиза, что просто сил нет! Знаешь, мальчик, давай поговорим откровенно.
**Санитар** (*внутренне сжимаясь*). Право, не стоит…
**Медсестра** (*с притворной озабоченностью*). Скажи мне… правда, что ты оторвался от своей семьи, от своего круга? Правда, что ты сейчас живешь словно на ничьей земле — с одной стороны твои братья, они тебя чуждаются, избегают, с другой — Великие Белые Люди, они презирают тебя и высмеивают. И тебе некуда податься. Верно я говорю?
**Санитар**. Вы… вы… зачем вы так? Я работаю изо всех сил… я стараюсь учиться… я никому не мешаю…
**Медсестра**. Вот тебе мой совет — уезжай на Север… езжай в Нью-Йорк, где на тебя не будут смотреть как на грязную собаку… езжай на Север… (*Резко меняя тон.*) Но пока ты не уехал, сбегай купи мне пачку сигарет!
**Санитар** (*медлит, хочет что-то сказать, но передумывает и идет к двери*). Слушаюсь, мэм. (*Уходит.*)
**Медсестра** (*молча смотрит ему вслед, когда он исчезает, качает головой и передразнивает его*). Да, мэм… Слушаюсь, мэм… Ха-ха-ха! Эти «белые» негры меня когда-нибудь докапают, честное слово! (*Снимает телефонную трубку и набирает номер.*)

КАРТИНА ПЯТАЯ

*Свет зажигается на площадке, изображающей приемным покой другой больницы. За столом никого нет. Телефон звонит раз, другой. Не спеша входит Вторая медсестра, быть может на ходу подпиливая ногти.*

**Вторая медсестра** (*лениво берет трубку*). Больница Милосердия.
**Медсестра**. Милосердия! Оно и видно, какие вы там милосердные, никогда но сидите на месте. А вот в некоторых больницах порядка куда больше, там дежурные сестры не скачут, как блохи, а дежурят на своем посту!
**Вторая медсестра** (*скучающе*). А, здорово! Чего тебе надо?
**Медсестра**. Мне ничего не надо.
**Вторая медсестра** (*помолчав*). М-м… Зачем же ты звонишь?
**Медсестра**. Да ни за чем. (*Пожимает плечами.*) Просто так.
**Вторая медсестра**. Да?

*Свет чуть тускнеет. Музыка. Гул мотора.*

**Голос Джека** (*со смехом*). Я тебе говорю, ему это не понравилось. Он на другое рассчитывал. Тебе удобно, голубушка? Ты откинься назад и ни о чем не думай. Смотри, как мы славно едем. Вовсе не жарко, правда?.. Эй!.. ОСТОРОЖНЕЙ! ОСТОРОЖНЕЙ!
*Треск и грохот — столкновение двух машин. Тишина.*
Бесси… детка… мы столкнулись… Тебя не ушибло? БЕССИ!.. БЕССИ!..

*Снова музыка, затихающая, когда сцена опять ярко освещается.*

**Медсестра**. …ну, что же еще? Ах да, у нас тут сам мэр.
**Вторая медсестра**. Поздравляю. Что же он делает?
**Медсестра**. Он ничего не делает. Он наш пациент.
**Вторая медсестра**. О! А у нас лежала жена мэра… еще в апреле.
**Медсестра**. М-гм. Ну, а у нас мэр лежит сейчас.
**Вторая медсестра** (*скучающим тоном*). М-гм. Поздравляю.
**Медсестра** (*обернувшись, видит входящего Врача*). О, пришел мой поклонничек, я позвоню тебе попозже, ладно?
**Вторая медсестра**. Ладно.

*Обе кладут трубки. Свет на площадке гаснет.*

КАРТИНА ШЕСТАЯ

**Медсестра**. О Великий Белый Доктор! Как ваше самочувствие?
**Врач** (*с раздражением*). А, бросьте!
**Медсестра**. Бог ты мой!.. Вы сегодня не в духе? Куда девалось ваше веселое настроение, доктор?
**Врач** (*невольно улыбаясь*). Поразительно! Как вам это удается? Как вы ухитряетесь мгновенно и начисто забывать некоторые вещи? Вы можете будто ни в чем не бывало шутить с человеком, которому вчера вечером наговорили столько гадостей!
**Медсестра** (*весело*). Никаких гадостей я не говорила. Просто поставила вас на место… вот и все. Поставила вас на место… как делала раньше и буду делать и впредь.
**Врач** (*хочет что-то сказать, но передумывает. Вздыхает*). Ну ладно. Оставим это. Ты видела, КАКОЙ закат?
**Медсестра** (*передразнивая*). Нет, я не видела, КАКОЙ закат. А что он делает?
**Врач** (*пряча улыбку, произносит напыщенным тоном*). Весь запад пылает… пламя охватило полматерика… огненные языки тянутся к звездам… и… и над самым краем земли повисла огромная раскаленная окружность…
**Медсестра** (*смеется*). Ой, боже!.. Ну и ну!
**Врач** (*серьезно*). Нет, право, это удивительно красиво. Выйди посмотри.
**Медсестра** (*кокетливо*). Ах, доктор, я прикована к этому столу, так что придется поверить вам на слово… Ну, еще расскажите мне про закат… огромный раскаленный доктор, повисший над краем моей окружности… ха-ха-ха!
**Врач** (*наклоняясь к ней*). Когда?
**Медсестра**. Что когда?
**Врач**. Когда… когда ты меня допустишь до себя, женщина?
**Медсестра**. О боже!..
**Врач**. Я — только касательная к окружности, в то время как мог бы стать…
**Медсестра** (*смеется*). Нет уж, знаете! Оставайтесь лучше этой… касательной!
**Врач** (*с притворным отчаянием*). О, как же мне вас убедить! Вот я стою перед вами, предлагаю вам любовь… обратите внимание на это слово — любовь!.. Итак, я предлагаю вам мою любовь, самого себя, мою тоскующую постель…
**Медсестра**. Приму к сведению… ваше предложение принято к сведению. (*Протягивает ему папку.*) Вот, вам нужны ваши сводки?
**Врач**. Нет, мне не нужны мои сводки… Дайте сюда. (*Берет папку.*)
**Медсестра**. Чем топтаться тут и жарко на меня дышать, дайте-ка лучше закурить. Я послала негра за сигаретами. У меня все вышли.
*Он дает ей сигарету.*
А спички?
**Врач**. Ступайте прикурите от заката. (*Бросает ей спички.*) Он говорит, что вы ему должны уже за три пачки.
**Медсестра** (*закуривает*). Ваша тоскующая постель… подумаешь!
**Врач**. Мадам… мое сердце жаждет, тело пылает…
**Медсестра**. Ау меня, видите ли, нет времени на молодых врачей.
**Врач**. …сердце жаждет, тело пылает… а у вас, видите ли, нет времени… Черт знает, что женщины могут сделать с поэзией! (*Искреннее, но так же небрежно-весело.*) Ты уже сказала отцу? Ты сказала своему отцу, что я отчаянно в тебя влюблен? Ты ему сказала, что по ночам я не могу натянуть на себя простыню, потому что…
**Медсестра** (*едко*). Я скажу… я ему скажу, как вы позволяете себе разговаривать с молодой женщиной… он явится сюда, и вы будете иметь дело с ним!
**Врач**. Ах, простите!. Вы же барышня, воспитанная в монастыре, в вашем доме никогда не произносят слово «штаны», а клопы деликатно называются «бескрылыми мушками»! Мне-то казалось, вы та самая сестричка, у которой такой запас анатомических шуточек на все случаи жизни…
**Медсестра** (*хихикнув*). Ну ладно, ладно! (*Надменно.*) Между прочим, если я тут, в таком окружении, вынуждена вторить вашим непристойностям… чтобы, так сказать, не выпадать из общего тона… то не воображайте, что это доставляет мне удовольствие… И вообще, если вы против, прекратим этот разговор.
**Врач**. Тогда выходи за меня замуж. Если уж и разговаривать нельзя, выходи за меня замуж.
**Медсестра**. Перестаньте!
**Врач** (*полушутя-полусерьезно*). Выходи за меня замуж.
**Медсестра** (*сухо, но без злости*). Я больше не могу этого слышать. Вот у моего отца, бедняги, свои представления о жизни, ему трудно мириться с тем, что есть на самом деле. Но я-то все понимаю! Сорок шесть долларов в месяц! Ведь так? Вы получаете сорок шесть долларов. В месяц! Милый, вы не имеете права даже мечтать о женитьбе. Женитьба вам не по карману… Единственное, что вам по средствам, — это вожделеть. Вожделение вы можете себе позволить.
**Врач** (*ядовито*). О, нежное создание… леди девятнадцатого века, изнемогающая в нашем грубом, пошлом мире… дева, искусная в рукоделии и любящая слушать тихие голоса природы…
**Медсестра**. Я ведь серьезно… Не надо валять дурака.
**Врач**. …тип женщины, за которую сражался и умер мой прапрадед… сорок шесть долларов в месяц и единственное, что я могу себе позволить, — это вожделение! О господи!
**Медсестра**. Ну вот что. Довольно издеваться надо мной. Сию минуту прекратите.
**Врач**. Я?! Издеваюсь над ВАМИ?!
**Медсестра**. Мне надоела эта игра, которую вы со мной ведете, мне надоели ваши бессмысленные предложения. Зачем вы твердите одно и то же, если этого никогда не может быть? Зачем вы все время пристаете ко мне с вашим предложением, зная наперед, что услышите все тот же ответ? Вам это приятно? Может, эта ваша настойчивость доставляет вам какое-то извращенное удовольствие?
**Врач** (*легкомысленным тоном*). А может, просто я вас люблю?
**Медсестра**. О да, это очень поможет делу, как же!.. Даже если бы это было правдой… Экономические реальности подберут юбки и с визгом разбегутся в стороны перед охваченным страстью рыцарем с копьем наперевес. Перед моим рыцарем, который, если разобраться, больше всего заинтересован в том, чтобы поудобнее и без лишних хлопот улечься со мной в постель.
**Врач** (*улыбаясь, очень учтиво*). Я предлагаю вам стать моей женой.
**Медсестра**. Да… разумеется… вы предлагаете стать вашей женой. Соединенные Штаты уже распирает от девушек, которые слышат это грандиозное обещание: я женюсь на тебе… я женюсь yа тебе, если… ЕСЛИ! Грандиозное обещание, с грандиозным ЕСЛИ…
**Врач** (*забавляясь*). Скажите, а вы кем, собственно, себя считаете?
**Медсестра** (*резко*). То есть?
**Врач** (*смеется*). Да нет, ничего.
**Медсестра** (*пристально смотрит на него; пауза*). Жених!.. Да вы знаете… вы знаете, что тот негр, которого я послала за сигаретами… вы знаете, что он в гораздо лучшем положении, чем вы… практически, экономически… что ему легче жениться, чем вам? А? Вы знаете, что этот негр может заработать больше, чем вы… и намного?
**Врач** (*отвешивает ей поклон*). Я это знаю… и знаю также, как вы и весь ваш знаменитый старинный род высоко цените подобные вещи. Поэтому я вам подброшу одну идейку… почему бы вам не предложить этому негру жениться на вас? Ведь он-то сам никогда вам этого не предложит! Я уверен, если вы скажете отцу, он сначала немножко опешит — мы же знаем, что за человек ваш отец… не правда ли?.. Но потом он поразмыслит… и поймет все преимущества этого брака… практические, экономические… и уж как-нибудь сумеет пересмотреть свои взгляды ради вашего счастья и благополучия.
**Медсестра** (*с размаху швыряет в него горящую сигарету*). Негодяй!
**Врач**. Ах, чтоб вас! Это свинство!
**Медсестра**. Негодяй!
**Врач**. Практически… экономически… (*Чуть мягче.*) Ваше семейство носит громкое имя, но тысяча акров уплыла неизвестно куда, а белые колонны вашего родового дома растрескались и облупились… (*Жестко.*) Если не считать того, что на людской памяти не было этой тысячи акров, не говоря уже о доме с колоннами…
**Медсестра** (*со злостью*). Я сама отлично знаю, что правда и что неправда. (*Спокойно.*) Идите работать и оставьте меня в покое.
**Врач** (*ласково*). Вот как!
**Медсестра**. Я сказала: оставьте меня в покое.
**Врач** (*стряхивая с себя пепел*). Поджигать врачей — это уголовное преступление… санитаров можете поджигать сколько угодно, если у вас нет насчет них других планов … но врачи…
**Медсестра**. … нынче стоят десять центов дюжина… (*Фыркнув.*) Я вас обожгла?
**Врач**. Пет, вы меня не обожгли.
**Медсестра**. Очень жаль… получили бы по заслугам. (*Пауза; затем улыбаясь.*) Простите, милый.
**Врач** (*насмешливо-официально*). Я принимаю ваши извинения… и жду полной капитуляции.
**Медсестра** (*смеется*). Ну и ждите себе. (*Пауза.*) Вы уже решили, как вам действовать, пока мэр лежит у нас?
**Врач**. Я? А как мне нужно действовать? Мое дело — неотложная помощь, а он в ней не нуждается.
**Медсестра**. Вы же знаете… Я вам говорила.
**Врач**. Знаю… Я должен подняться в его палату… должен придвинуть стул, сесть и сказать: «Как делишки, ваша честь»?
**Медсестра**. Вам бы только валять дурака… но, если бы вы прислушивались к моим словам, вы бы сами поняли, что вам полезно иметь зацепку.
**Врач**. Мы даже не знакомы!
**Медсестра**. Незнакомые не навек остаются незнакомыми… если захотеть. А он мог бы при желании кое-что для вас сделать.
**Врач**. О, безусловно. КОЕ-ЧТО он, конечно, мог бы для меня сделать. Например, подарить свою машину… презентовать мне свою дивную машину марки «корд»… ни один мэр еще не делал такого великодушного жеста по отношению к частному гражданину. Вы эту машину видели?
**Медсестра**. Видела ли я машину… видела ли я то, другое, третье!.. Машины марки «корд» и закаты!.. Прекрасно! Это все ваши заботы? Больше ни о чем вы не думаете? Да? Ничего вам больше не надо, как мчаться в дивной машине навстречу дивному закату?
**Врач** (*негромко и серьезно*). Видит бог, как я хочу уехать отсюда.
**Медсестра** (*кивает головой*). Знаю, все знаю. Что ж, в конце концов вы добьетесь того, что вас заставят уехать. В городе уже известно, что вы многим недовольны… Люди знают, как вы… настроены… Мой отец тоже кое-что слышал о вашем… недовольстве. Своих сограждан вам лечить неинтересно, они не стоят вашего внимания. Чужая страна, где какие-то иностранцы убивают друг друга, решая свои внутренние дела, — вот куда вы стремитесь, так ведь?
**Врач** (*тихо, напряженно*). В этой войне больше полумиллиона убитых! Вам это известно? Бомбами, с воздуха… И даже не солдат — гражданских! Внутренние дела!.. Нет, но как вы все неверно понимаете!.. Мое «недовольство», как вы это назвали, не имеет ничего общего с нелояльностью… Политика тут ни при чем… просто потребность в настоящем деле… чувство, что силы пропадают зря… Наверно, я не такой уж блестящий врач, но тлеть в этой захудалой больнице этого захудалого штата… дышать затхлостью… Нет! Я здесь как рыба, выброшенная на отмель! О, слушайте, за то, чтобы сейчас, сию минуту оказаться там, за право перевязать хоть одного раненого… я бы отдал весь город Мемфис с его обитателями, я бы отдал весь этот распроклятый штат, хоть я тут и родился…
**Медсестра** (*холодно*). Ну что ж, это можно вам устроить. Я знаю как. Блестящая идея! Давайте скажем мэру об этом вашем желании, и он с радостью поможет вам убраться из больницы, а может, и из этого штата! Только я не думаю, чтобы он в качестве прощального подарка преподнес вам свой «корд». Скорее, вам поддадут коленом под зад, мой дорогой.
**Врач** (*с грустной усмешкой*). Да, вероятно, так оно и будет. Мне очень повезло, что господин мэр здесь… мне вдвойне повезло — вы тоже здесь, и мы так любим друг друга!
**Медсестра**. Зачем же столько иронии?
**Врач**. А как прикажете с вами разговаривать?
**Медсестра**. Да никак… Просто… (*Засмеявшись.*) Я то же самое сейчас сказала негру — ха-ха!.. — просто ходите по струнке, делайте свое дело, а вечером (*вдруг застенчиво*), вечером… если вас не задержит что-нибудь более важное, чем (*с кривой усмешкой*) ваша «любовь» ко мне… я, может быть, позволю отвезти меня домой на вашем облезлом примусе.
**Врач**. Дорогая, мысль о поездке с вами, как всегда, доставляет мне огромнейшее удовольствие. Эти остановки но дороге, минут на пятнадцать… наша возня… мучительные, неутоляющие поцелуи, потом легкая борьба, и вы шипите на меня, когда я позволяю себе какие-нибудь вольности… а я раз или два нечаянно нажимаю локтем кнопку гудка…
*Медсестра хихикает.*
И наконец мой облезлый примус останавливается перед облезлой лачугой вашего отца. Еще один томительный долгий поцелуй, и вы со всех ног убегаете в дом. Это ритуал, которого я с трепетом жду каждый вечер.
**Медсестра** (*довольная*). Правда? Благодарю.
**Врач**. Я с трепетом жду этого ритуала, потому что он как-то отличает меня от остальных мужчин…
**Медсестра**. О!..
**Врач**. …потому что я, вероятно, единственный белый моложе шестидесяти в этом городе, который не имел чести…
**Медсестра**. Лжете! Ничтожество, паршивый докторишка, вонючий негритянский ублюдок!..
**Врач** (*со смехом*). Ого! Даже так?
**Медсестра**. Дрянь! Вы просто… дрянь!
**Врач**. Я — честный человек. Разрешите мне все-таки сделать вас честной женщиной.
**Медсестра** (*в ярости, сквозь зубы*). Ну, так… Прекрасно. Поиграли мной — хватит! Это вам даром не пройдет. Вы меня еще вспомните… Я сделаю все, чтобы вас отсюда убрали! Вы поняли, о чем я говорю?
**Врач**. Да, мой ангел, на сей раз вы не сказали ни одной двусмысленности.
**Медсестра**. Вы правы, как никогда, смысл самый прямой!
*Входит Санитар.*
Вон отсюда!
*Санитар не двигается с места.*
Ты слышишь? Убирайся к черту!

*Санитар молча уходит.*

**Врач** (*смеется*). Ваш владетельный принц Нет, вы прелестны!
**Медсестра**. Вы поняли, что я сказала?
**Врач**. А как же, я слышал каждое ваше слово, каждый сладчайший звук…
**Медсестра**. Вы перешли все границы, доктор, и пожалеете об этом. Отец мне поможет. О, я вас проучу! Вы еще меня вспомните!
**Врач** (*осторожно*). Ну, полно вам!..
**Медсестра**. Я не шучу.
**Врач** (*фальшиво*). Послушайте, неужели вы поверили, что я и в самом деле…
**Медсестра** (*передразнивая*). Неужели вы поверили… Ха-ха-ха, не смешите меня! (*Уже без ярости, спокойно и убежденно.*) Я сказала, что проучу вас на всю жизнь, и я это сделаю. Пока работайте по-прежнему… делайте свое дело… но пусть мои слова застрянут у вас в мозгу, пусть они вас жгут и сверлят. Вы будете так же милы со мной, а я с вами… словно ничего не случилось… ровно ничего. (*Смеется.*) Мой дорогой, ваша шея в петле… а у меня хлыст, и я выбью из-под вас лошадь в любой момент… когда мне это будет угодно.
**Врач** (*натянуто улыбаясь*). Миленькая перспектива… Очень.
**Медсестра**. Мне тоже это нравится.
**Врач**. Знаете… кажется, я забуду отвезти вас вечером домой.
**Медсестра**. О нет, вы не забудете. Вы отвезете меня вечером домой… и сегодня отвезете,
и завтра. Вы довезете меня до самого дома и по дороге будете за мной ухаживать. Как всегда.
**Врач** (*пристально глядит на нее; пауза*). Вы грандиозны. Несмотря ни на что, я должен признать, что это так.

*Медсестра деланно хохочет в ответ. Музыка. Свет гаснет. Освещается площадка на платформе — Вторая медсестра за своим столом.*
КАРТИНА СЕДЬМАЯ

**Джек** (*вбегает*). Мэм, доктора, доктора скорее!
**Вторая медсестра**. Чего тебе здесь надо?
**Джек**. Моя машина попала в аварию… несчастье, мэм… там у меня раненая женщина…
**Вторая медсестра**. Да? Вот как? Ну, сядь и жди… Поди вон туда, сядь и подожди.
**Джек**. Ждать невозможно, мэм! Она в тяжелом состоянии, надо срочно…
**Вторая медсестра**. ЖДИ, ГОВОРЯТ ТЕБЕ! Сиди и жди!
**Джек**. Но ведь она без сознания!..
**Вторая медсестра**. ПОДОЖДЕШЬ!
**Джек**. Мэм… там в машине Бесси Смит…
**Вторая медсестра**. А МНЕ НАПЛЕВАТЬ, КТО ТАМ У ТЕБЯ В МАШИНЕ, СЛЫШИШЬ, ЧЕРНОМОРДЫЙ! СИДИ И ЖДИ!

*Музыка. Свет гаснет, и снова освещается середина сцены, где Медсестра и Врач.
Музыка замирает.*

КАРТИНА ВОСЬМАЯ

**Медсестра** (*громко*). Эй, негр! Негр!
*Входит Санитар.*
Где сигареты?
**Врач**. Ну, я пошел. Медсестра. Нет. Стойте здесь.
*Санитар осторожно подает ей сигареты, чувствуя, что что-то неладно.*
Можно сдохнуть, пока дождешься этих сигарет! Где ты пропадал? Прохлаждался внизу в буфете?
**Санитар**. Вы не велели мне входить…
**Медсестра**. А до того? Ты что, за пачкой сигарет ездил на табачную фабрику?
**Санитар**. Нет… Я…
**Медсестра**. Ну ладно. (*Врачу.*) А вы куда нацелились?
**Врач** (*очень официально*). Прошу прощения.
**Медсестра**. Я говорю, куда вы собрались идти? Пить кофе?
**Врач**. Ах, вам, вероятно, захотелось кофе? Сигареты принесли, и вам пришло в голову, что недурно бы выпить кофе? Он сбегал за сигаретами, а меня вы собираетесь послать за кофе?
**Медсестра** (*со злорадной усмешкой*). Вот именно… неплохая мысль — держать вас обоих на побегушках. Да, мне хочется выпить кофе.и хочется, чтобы его принесли вы. Так что сбегайте-ка быстренько вниз. Да смотрите, чтобы он был крепкий и горячий…
**Врач**. …и черный?..
**Медсестра**. Нет, не черный… но сладкий… Да поживее!
**Врач**. Очевидно, ваше желание для меня закон?
**Медсестра**. Да, закон!
**Врач** (*идет к двери, но останавливается на полпути*). Мне пришла в голову одна приятная мысль… Что, если однажды, когда придет почта и вы станете вскрывать конверты этим стилетом, который у вас вместо разрезального ножа… что, если вы нечаянно вонзите его себе в руку… вы броситесь ко мне в дежурку, и кровь будет хлестать из вас, как вода из крана… а я возьму вашу руку и просто буду держать ее вот так… держать и смотреть, как вытекает ваша кровь…
**Медсестра** (*схватив разрезальный нож, взмахивает им*). Этот? Скорее он вонзится вам в бок!
**Врач** (*выходя*). Значит, один кофе, леди!
**Медсестра** (*после паузы, швыряет разрезальный нож на стол*). Ну, я о тебе позабочусь! Я щелкну хлыстом. (*Санитару.*) А ты что здесь стоишь? Нравится подсматривать?
**Санитар**. Я не любопытен.
**Медсестра**. Что? Любишь слушать чужие разговоры?
**Санитар**. Я сказал — нет.
**Медсестра**. Так я и поверила! (*Про себя.*) Я о нем позабочусь… Я ему припомню все эти слова… Ну, погоди!.. (*Санитару.*) Мой отец говорит, что эту их войну обязательно выиграет Франко… Франко победит… и что это будет просто замечательно.
**Санитар**. Он так думает?
**Медсестра**. Да, он так думает. Отец говорит, что Франко побьет их… этих красных… и тогда будет все хорошо… просто замечательно.
**Санитар**. В самом деле?
**Медсестра**. Я тебе уже говорила, что мой отец… он ведь не кто-нибудь… он историк. С его мнением очень считаются в особых случаях. Он говорит, рано или поздно ему становится все известно о тех, кто сочувствует той стране и хочет туда уехать.
**Санитар**. Я не сомневаюсь, что сведения вашего отца высоко ценятся.
**Медсестра**. Что?!
**Санитар**. Я говорю: не сомневаюсь, что ваш отец очень сведущий человек… и мнение его ценится высоко.
**Медсестра**. Правильно, мальчик… давай, говори каждому то, что, на твой взгляд, ему желательно услышать… ты как монетка с двумя сторонами — то орел, то решка. Ты слышал сейчас, как он… как он угрожал мне? Слышал?
**Санитар**. О, что вы!.. По-моему, наоборот…
**Медсестра** (*твердо*). Ты слышал, как он мне угрожал.
**Санитар**. Мне кажется, что…
**Медсестра**. Ха! Такой умный, способный малый, и вдруг такая тупость! Прямо не знаю, что с тобой делать. (*Теперь она думает о Враче — это видно по выражению ее лица.*) Ты не желаешь понимать некоторые вещи, и это ничего хорошего не сулит… В особенности сейчас, когда все уже почти решено…
**Санитар**. Что решено?
**Медсестра** (*хохочет, но невесело. Она еле владеет собой*). Как, разве ты не знаешь? Ты не знаешь, что мы с тобой почти что помолвлены?
**Санитар**. Я… Я, право…
**Медсестра**. Разве тебе не известно, что такое экономическая реальность? Ты не понимаешь, что происходит? (*Хихикает.*) Наших рыцарей уводят от нас закаты… акры нашей земли исчезают неизвестно куда, а с домов сыплется штукатурка… мы коснеем и покрываемся плесенью…
**Санитар** (*осторожно*). Я вас не понимаю.
**Медсестра**. Нет, серьезно? (*Голос ее дрожит.*) Неужели не понимаешь? Почему? Так-таки не можешь сообразить?
**Санитар** (*сдержанно, но со злостью*). Я надеюсь, что вам когда-нибудь надоест издеваться надо мной. Я надеюсь, что вы…
**Медсестра**. Подымись в палату номер двести шесть, сейчас же… подымись и скажи господину мэру, что, как только заживет его зад, мы с тобой придем к нему и он нас поженит!
**Санитар** (*с отвращением*). Право… вы слишком много себе позволяете…
**Медсестра**. Да? Слишком много? Ну так вот что я тебе скажу… мне все надоело! Надоело! Мне тошно жить в этом душном, засиженном мухами, глупом мире. Мне тошно от того, как устроена жизнь, от того, что все не так, как должно быть! Мне надоел этот стол, этот халат… у меня зудит от него кожа! Надоело говорить одно и то же по телефону в этой дурацкой, паршивой больнице… Надоел запах лизола… Я не могу тебя больше видеть! При одной мысли о тебе у меня начинает свербить во всем теле… Я устала от тебя, а еще больше устала от НЕГО… Мне тошно ложиться спать и тошно просыпаться по утрам… Я устала… устала от правды и устала лгать насчет правды… Я устала от собственной кожи… Я хочу бежать отсюда… БЕЖАТЬ ПОДАЛЬШЕ!
**Санитар** (*короткая пауза*). Может, вы пойдете в дежурку… приляжете? (*Идет к ней.*)
**Медсестра**. Не подходи ко мне!

*Дверь распахивается, и врывается Джек. Он дрожит от волнения, от страха. На лице его свежий, чуть подсохший порез. Одежда в беспорядке, пиджак и брюки забрызганы грязью. Тяжело дыша, он делает несколько шагов и останавливается.*

**Медсестра**. Эй! Куда лезешь?
**Санитар**. Что вам нужно?
**Джек** (*переводя дыхание, растерянно*). А?..
**Медсестра**. Это еще что за новости — вломился в комнату, как бык! Ты в уме? (*Санитару.*) Поди выясни, в чем дело.
**Санитар** (*подходит к Джеку*). Что с вами?
**Джек** (*в полной растерянности*). Со мной?..
**Санитар**. Нельзя же врываться сюда, даже не спросив, можно ли войти. Разве вы не знаете?..
**Медсестра**. Ты что, выпил?
**Джек** (*сбитый с толку таким неожиданным вопросом*). Да, кажется… да, выпил перед дорогой… (*Взволнованно.*) У меня там… я привез женщину…
**Медсестра**. Ты не ори тут. Это больница для белых.
**Санитар**. Это верно, понимаете. Это частная больница… почти частная. Если вы проедете дальше… по городу…
**Джек** (*мотая головой*). Нет!..
**Медсестра**. Да ты пойми наконец, слушай меня: это почти частная больница… для белых… ты не имеешь права, сюда нельзя (*чуть колеблется, затем произносит без всякого, впрочем, ударения*)… черномазым.
**Джек** (*вызывающе*). Да наплевать мне!..
**Медсестра**. Ну, знаешь ли!..

*Входит Врач с двумя чашками кофе.*

**Санитар** (*Джеку*). Уходите… пожалуйста, уходите…
**Врач**. Что тут происходит?
**Санитар**. Я посоветовал ему проехать дальше, в город…
**Врач**. Помолчите. (*Джеку.*) В чем дело?
**Джек**. Прошу вас… ради бога… там женщина…
**Медсестра**. Сказано тебе: вам сюда нельзя.
**Врач**. Ну и что же с этой женщиной?
**Джек**. Она там, в машине… была авария… она в крови… у нее рука…
**Врач** (*секунду подумав, бросает взгляд на Медсестру и идет к двери*). Сейчас посмотрим. (*Санитару.*) Пошли.
**Санитар** (*взглянув на Медсестру*). Лучше бы ему проехать дальше…
**Медсестра** (*сузив глаза, Врачу*). Вы не пойдете.
**Врач** (*не обращая на нее внимания, Санитару*). Вы слышали, что я сказал? Пошли!
**Медсестра**. Не смейте! Не ходите!
**Врач** (*грустно и мягко*). Радость моя… вы ведь хотели меня проучить. Собирались поговорить с мэром, чтобы меня вытолкали отсюда в шею. Или вы решили действовать через Вашингтон, чтобы меня выслали? На чем вы остановились?
**Медсестра** (*сквозь зубы*). Не ходите туда.
**Врач**. Ну, что бы вы ни решили, не все ли равно, свершится это теперь или в другой раз.

*Врач и Санитар идут к двери.*

**Медсестра** (*полугневно-полужалобно, им вслед*). Не ходите!
*Они выходят.*
Я предупреждаю вас! Если вы выйдете за дверь… вам конец…
*Джек идет через сцену к свободному стулу. Медсестра закуривает сигарету.*
Я же говорила: я тебя проучу… ты меня попомнишь!.. (*Джеку.*) Кажется, я тебе объяснила, что это — больница для белых.
**Джек** (*устало*). Знаю, леди… вы говорили.
**Медсестра** (*не сводя глаз с двери*). Неужели ты не можешь понять… и тебе будет беда… и другим тоже.
**Джек** (*вздыхает*). Мне все равно.
**Медсестра**. Тебе будет не все равно!
**Джек** (*покачивая головой, тихо*). Нет, мне уж все равно. (*Говорит скорее с самим собою, чем с ней.*) Мы ехали на Север… даже не очень быстро… по-моему, совсем не быстро… хотя и спешили… мы выпили на дорогу… но, честное слово, мы ехали не слишком быстро…
**Медсестра** (*рассеянно, как бы комментируя его слова*). Пить перед дорогой… и еще ведь даже не стемнело…
**Джек**. …навстречу машина… я ее не видел… они тоже не могли меня видеть… из-за поворота… и вдруг… на всем ходу… (*Он весь напрягается.*) Трах-х… (*обмякает*)… нас не выбросило, мы оба остались в машине… обе машины стояли на дороге… наш мотор еще работал… я выключил его… дверца… правая дверца была вдавлена внутрь. И все — больше никаких повреждений… а до того мы так славно ехали… смеялись… в машине было прохладно, а снаружи — жара… она высунула в окошко руку по плечо.
**Медсестра**. Напился перед дорогой… теперь будешь знать!..
**Джек**. …и я сказал… я сказал: Бесси, мы столкнулись… тебя не ушибло? (*Лицо его искажается.*) Я посмотрел… смятая дверца втиснулась ей в правый бок, а рука… правая рука… БЕССИ! БЕССИ! (*теперь Медсестре.*) О мэм, столько крови… она текла и текла…
**Медсестра** (*думая о своем*). Как вода из крана?.. О, это ужасно…
**Джек**. И я не стал ждать… не узнал, что с теми… в другой машине… я дал газ… дал газ…
**Медсестра** (*настораживаясь*). Ты уехал? Бросил ту, другую машину?
**Джек**. …ее рука… по плечо, мэм…
**Медсестра**. Тебя, наверно, разыскивает полиция… ты знаешь это?
**Джек**. Да, мэм, наверно… но я помчался вперед… до ближайшей больницы была всего одна миля.
**Медсестра** (*встрепенувшись*). Ах, значит, ты ее уже возил куда-то? Ты уже был в больнице? Зачем же ты привез эту женщину сюда?
**Джек**. Да, я был в больнице. Я рассказал, что случилось… а мне ответили — сиди и жди… Поди туда, сядь и жди. Ждать! Это была больница для белых, мэм.
**Медсестра**. Здесь тоже больница для белых.
**Джек**. Я сказал, что мы попали в аварию. Бесси тяжело ранена… ПОДОЖДЕШЬ! СЯДЬ ТАМ И ЖДИ!.. Я сказал: мэм, это Бесси Смит, она тяжело ранена… А МНЕ НАПЛЕВАТЬ, КТО ТАМ У ТЕБЯ В МАШИНЕ…ПОДОЖДЕШЬ, ЧЕРНОМОРДЫЙ!.. Но разве можно было ждать… она в машине истекала кровью… Я поехал дальше. По дороге остановился, спросил, где больница, меня направили сюда.
**Медсестра**. Я знаю, кто такая Бесси Смит… я слышала, как она поет… (*Резко меняет тон.*) Постой, ты же скрылся, бросил другую машину! Как тебя зовут? Я должна сообщить в полицию!
*Появляются Врач и Санитар. Их халаты в крови.
Санитар отходит в глубь сцены. Врач пристально глядит на Джека.*
Он удрал, бросив машину, с которой столкнулся… и он уже был в какой-то больнице. Я вас предупреждала, я говорила, чтоб вы не ввязывались…
**Врач** (*мягко*). Помолчите. (*Подходит к Джеку.*) Ответьте мне на один вопрос…
**Медсестра**. Я вас предупреждала! Вы меня не слушали…
**Джек**. Вы тоже хотите узнать мое имя, да?
**Врач**. Нет, я хочу узнать не это. (*Он сдерживает волнение.*) Скажите, когда вы привезли ее сюда…
**Джек**. Я привез ее сюда, потому что там не захотели ей помочь…
**Врач**. Понимаю. Но когда вы привезли эту женщину сюда…
**Медсестра**. Это не просто женщина и не просто негритянка… Это — Бесси Смит!
**Врач**. Когда вы везли ее сюда… когда вы привезли сюда Бесси Смит, вы знали, что она уже мертва?
**Медсестра**. Мертва! Этот негр привез сюда покойницу?
**Врач** (*боясь ответа*). Знали?..
**Медсестра** (*машинально*). Мертва… мертва.
**Джек** (*устало, направляясь к двери*). Да. Знал. Она умерла по пути сюда.
**Медсестра** (*очнувшись*). Куда ты? Куда ты идешь? Я сейчас позвоню в полицию!
**Джек** (*у двери*). К ней. К Бесси.
**Врач**. ЗАЧЕМ ЖЕ ВЫ ЗВАЛИ ВРАЧА? ЗАЧЕМ Я БЫЛ ВАМ НУЖЕН?
*Джек останавливается на пороге, тупо глядит на него и захлопывает за собою дверь.*
ЧЕМ Я ВАМ МОГ ПОМОЧЬ?
**Медсестра** (*с издевкой*). Может… может, он думал, что вы сумете ее оживить… Великий Белый Доктор! (*Истерически смеется.*) Великий Белый Доктор!.. Куда же вы теперь денетесь, Великий Белый Доктор? Для вас все кончено, понимаете? Мертвая Бесси Смит была вашей последней пациенткой! Негритянка… которая так чудесно пела… И теперь вас отсюда вышвырнут, вышвырнут!.. Она пела… я тоже пою, я очень хорошо пою, хотите послушать? (*Она начинает петь и в то же время смеяться. Поет она пронзительно, почти без всякой мелодии, а смех больше похож на плач.*)
**Врач** (*подходит к ней*). Перестаньте! ПЕРЕСТАНЬТЕ!

*Но она не может перестать. Он бьет ее по щеке. Пауза.
Она застывает, приложив руку к щеке. Врач идет к двери, ведущей внутрь больницы.*

**Санитар** (*прижавшись спиной к стене*). В жизни такого не слышал… Мертвую привезти!.. О чем только люди думают!

*Врач выходит за дверь. На сцене темнеет, сзади разгорается закат. Музыка.*

*Занавес*